

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wyruszyli od góry Hor drogą ku Morzu Czerwonemu, aby obejść ziemię Edom, lecz lud zniecierpliwił się w drodze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem lud wyruszył od góry Hor drogą ku Morzu Czerwonemu, chcąc obejść ziemię Edom. W drodze jednak ludziom zabrakło cierpliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyruszyli od góry Hor w kierunku Morza Czerwonego, aby obejść ziemię Edom. I lud bardzo się zniechęcił w drodze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ruszyli się od góry Hor drogą ku morzu czerwonemu, aby obeszli ziemię Edomską; i utrudził się lud bardzo w onej drodze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ruszyli się z góry Hor drogą, która wiedzie do morza czerwonego, aby obeszli ziemię Edom. I począł sobie tesknąć lud w drodze i w pracy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od góry Hor szli w kierunku Morza Czerwonego, aby obejść ziemię Edom; podczas drogi jednak lud stracił cierpliwość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od góry Hor wyruszyli potem ku Morzu Czerwonemu, aby obejść ziemię Edom. Lecz lud zniecierpliwił się w drodze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od góry Hor szli w kierunku Morza Sitowia, aby obejść kraj Edomu, a podczas drogi lud zaczął się niecierpliwić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici wyruszyli spod góry Hor i skierowali się ku Morzu Czerwonemu, zamierzając obejść ziemię Edomu. W czasie drogi ludzie stracili cierpliwość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spod góry Hor wyruszyli w kierunku morza Suf, aby okrążyć kraj Edomitów. W czasie pochodu niecierpliwość owładnęła ludem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszyli z Hor Hahar [zawracając] w kierunku Morza Trzcinowego, żeby obejść ziemię Edomu, [który odmówił im przejścia]. Lud się zaniepokoił z powodu [zmiany] kierunku, [przypominając sobie, jak ich rodzice zostali wysłani na pustynię trzydzieści osiem lat wcześniej].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підвівшись з гори Ор, обійшли землю Едома дорогою Червоного моря. І знемігся нарід в дорозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wyruszyli od góry Hor, drogą ku morzu Czerwonemu, aby obejść ziemię Edomu; lecz po drodze zmalał duch ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy ciągnęli od góry Hor drogą Morza Czerwonego, by obejść ziemię Edom, dusza ludu zaczęła się męczyć wędrówką.